

27. Mai 2018

8. Sonntag ab Ostern

*an dem wir das heilige Pfingsten
feiern.*

*Des heiligen ruhmreichen Märtyrers Hel-
ladios und unseres heiligen Vaters Jo-
hannes des Russen.*

Κυριακή Η' ἀπὸ τοῦ Πάσχα

*ἐν ἣ τὴν Ἁγίαν Πεντηκοστὴν
ἐορτάζομεν.*

*Τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Ἱερομάρτυρος Ἑλλα-
δίου καὶ τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου
τοῦ Ρώσσου.*

1. Antiphon (Ps 18,2.3.4.5 LXX)

1. Die Himmel rühmen die Herrlichkeit Gottes, vom Werk seiner Hände kün-
det das Firmament.

Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!

2. Ein Tag sagt es dem andern, eine Nacht tut es der andern kund.

Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!

3. Ohne Worte und ohne Reden, unhörbar bleibt ihre Stimme.

Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!

4. Ihre Botschaft ging hinaus in die ganze Welt, bis zu den Enden des Erdkreises ihre
Worte.

Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und
von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Retter, rette uns!

2. Antiphon (Ps 19,2.3.4 LXX)

1. Der Herr erhöre dich am Tag der Not, der Name von Jakobs Gott möge dich
schützen.

Rette uns, guter Beistand, Paraklet, die wir Dir singen: Alleluja!

2. Er sende dir Hilfe vom Heiligtum und stehe dir bei vom Zion her.

Rette uns, guter Beistand, Paraklet, die wir Dir singen: Alleluja!

3. An all deine Opfer denke Er, Er nehme dein Brandopfer an.

Rette uns, guter Beistand, Paraklet, die wir Dir singen: Alleluja!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Efhymnion

O einziggeborener Sohn und Wort Gottes, Unsterblicher, der Du Dich um un-
seres Heiles willen herabgelassen hast, von der heiligen Gottesgebälerin und
immerwährenden Jungfrau Maria Fleisch zu werden, der Du ohne Dich zu

verändern Mensch geworden bist. Gekreuzigt, Christus Gott, hast Du durch den Tod den Tod zertreten. Einer der Heiligen Dreieinigkeit, gleich verherrlicht mit dem Vater und dem Heiligen Geiste, rette uns.

3. Antiphon (Ps 20,2.3.4.5 LXX)

1. An deiner Macht, Herr, freut sich der König; über deine Hilfe, wie jubelt er laut.



Chris - tus, uns - ser Gott ge - prie - sen bist Du.
Du hast die Fi - scher zu All - - wei - sen gem - macht
und ih - nen den Hei - li - gen Geist he - rab - ge - sandt.
Durch sie hast Du die Schöp - fung ein - ge - fan - gen,
Men - schen - freund, Eh - re sei Dir!

2. Du hast ihm den Wunsch seines Herzens erfüllt, ihm nicht versagt, was seine Lippen begehrt. – *Christus, unser Gott, ...*

3. Du kamst ihm entgegen mit Segen und Glück, du setztest auf sein Haupt eine Krone aus kostbaren Steinen. – *Christus, unser Gott, ...*

4. Leben erbat er von dir, du gabst es ihm, viele Tage, für immer und ewig.

Christus, unser Gott,

ZUM EINZUG

Erhebe Dich, Herr, in Deiner Macht; wir wollen Deine Herrschaft preisen und besingen: Rette uns, guter Beistand, Paraklet, die wir Dir singen: Alleluja!

NACH DEM EINZUG

Apolytikion des Festes Christus, unser Gott, ...

Kontakion des Festes

Als Er herabfuhr, die Sprachen zu verwirren, schied die Völker der Höchste; als Er des Feuers Zungen verteilte, rief Er alle zur Einheit und wie mit einer Stimme verherrlichen wir den Allheiligen Geist.

TRISHAGION



Die ihr auf Chris-tus seid ge-tauft, habt Chris-tus an-ge-zo- gen, Al- le-lu - ja.

Prokimenon 1. Vers: Ihre Botschaft ging in die ganze Welt hinaus. (Ps 18,5 LXX)

Prokimenon 2. Vers: Die Himmel rühmen die Herrlichkeit Gottes. (Ps 18,2 LXX)

APOSTELLESUNG Apg. 2,1-11

Lesung aus der Apostelgeschichte.

¹ Als der Tag des Pfingstfestes gekommen war, waren alle zusammen am selben Ort. ² Da kam plötzlich vom Himmel her ein Brausen, wie wenn ein heftiger Sturm daherfährt, und erfüllte das ganze Haus, in dem sie saßen.

³ Und es erschienen ihnen Zungen wie von Feuer, die sich verteilten; auf jeden von ihnen ließ sich eine nieder. ⁴ Und alle wurden mit dem Heiligen Geist erfüllt und begannen, in anderen Sprachen zu reden, wie es der Geist ihnen eingab.

⁵ In Jerusalem aber wohnten Juden, fromme Männer aus allen Völkern unter dem Himmel. ⁶ Als sich das Getöse erhob, strömte die Menge zusammen und war ganz bestürzt; denn jeder hörte sie in seiner Sprache reden. ⁷ Sie waren fassungslos vor Staunen und sagten: Sind das nicht alles Galiläer, die hier reden? ⁸ Wieso kann sie jeder von uns in seiner Muttersprache hören: ⁹ Parther, Meder und Elamiter, Bewohner von Mesopotamien, Judäa und Kappadozien, von Pontus und der Provinz Asien, ¹⁰ von Phrygien und Pamphylien, von Ägypten und dem Gebiet Libyens nach Kyrene hin, auch die Römer, die sich hier aufhalten, ¹¹ Juden und Proselyten, Kreter und Araber – wir hören sie in unseren Sprachen Gottes große Taten verkünden.

E VANGELIUM Joh. 7,37-52; 8,12

Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Johannes.

³⁷ Am letzten Tag des Festes, dem großen Tag, stellte sich Jesus hin und rief: Wer Durst hat, komme zu mir, und es trinke, ³⁸ wer an mich glaubt. Wie die Schrift sagt: Aus seinem Inneren werden Ströme von lebendigem Wasser fließen. ³⁹ Damit meinte er den Geist, den alle empfangen sollten, die an ihn glauben; denn der Geist war noch nicht gegeben, weil Jesus noch nicht verherrlicht war.

⁴⁰ Einige aus dem Volk sagten, als sie diese Worte hörten: Er ist wahrhaftig der

Prophet. ⁴¹ Andere sagten: Er ist der Messias. Wieder andere sagten: Kommt denn der Messias aus Galiläa? ⁴² Sagt nicht die Schrift: Der Messias kommt aus dem Geschlecht Davids und aus dem Dorf Betlehem, wo David lebte? ⁴³ So entstand seinetwegen eine Spaltung in der Menge. ⁴⁴ Einige von ihnen wollten ihn festnehmen; aber keiner wagte, ihn anzufassen.

⁴⁵ Als die Gerichtsdienere zu den Hohenpriestern und den Pharisäern zurückkamen, fragten diese: Warum habt ihr ihn nicht hergebracht? ⁴⁶ Die Gerichtsdienere antworteten: Noch nie hat ein Mensch so gesprochen. ⁴⁷ Da entgegneten ihnen die Pharisäer: Habt auch ihr euch in die Irre führen lassen? ⁴⁸ Ist etwa einer vom Hohen Rat oder von den Pharisäern zum Glauben an ihn gekommen? ⁴⁹ Dieses Volk jedoch, das vom Gesetz nichts versteht, verflucht ist es.

⁵⁰ Nikodemus aber, einer aus ihren eigenen Reihen, der früher einmal Jesus aufgesucht hatte, sagte zu ihnen: ⁵¹ Verurteilt etwa unser Gesetz einen Menschen, bevor man ihn verhört und festgestellt hat, was er tut? ⁵² Sie erwiderten ihm: Bist du vielleicht auch aus Galiläa? Lies doch nach: Der Prophet kommt nicht aus Galiläa.

^{8,12} Als Jesus ein andermal zu ihnen redete, sagte er: Ich bin das Licht der Welt. Wer mir nachfolgt, wird nicht in der Finsternis umhergehen, sondern wird das Licht des Lebens haben.

Anstelle des „Gesehen haben wir das wahre Licht...“ wird das Apolytikion des Pfingstfestes gesungen:

Chris - tus, uns - ser Gott___ ge - prie - sen bist Du.
Du hast die Fi - scher zu All - - wei - sen gem - macht___
und ih - nen den Hei - li - gen Geist___ he - rab - ge - sandt.
Durch sie___ hast___ Du die Schöp - fung ein - ge - fan - gen,
Men - schen - freund, Eh - re___ sei___ Dir!

ZURENTLASSUNG

Der in Gestalt von Feuerszungen vom Himmel her den Allheiligen Geist auf Seine heiligen Jünger und Apostel herabgesandt hat, Christus, unser wahrer Gott, ...